

Грищенко Наталия Анатольевна

**ПРОСВЕТИТЕЛЬСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ НЕВИЛЛА ФОРБСА В СФЕРЕ РУСИСТИКИ НА БЛАГО  
ОБРАЗОВАНИЯ ВЕЛИКОБРИТАНИИ**

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/1/2011/1/34.html](http://www.gramota.net/materials/1/2011/1/34.html)

Статья опубликована в авторской редакции и отражает точку зрения автора(ов) по рассматриваемому вопросу.

Источник

**Альманах современной науки и образования**

Тамбов: Грамота, 2011. № 1 (44). С. 99-102. ISSN 1993-5552.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/1.html](http://www.gramota.net/editions/1.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/1/2011/1/](http://www.gramota.net/materials/1/2011/1/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [almanac@gramota.net](mailto:almanac@gramota.net)

УДК 808.2

Наталья Анатольевна Грищенко  
Сибирский федеральный университет

ПРОСВЕТИТЕЛЬСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ НЕВИЛЛА ФОРБСА  
В СФЕРЕ РУСИСТИКИ НА БЛАГО ОБРАЗОВАНИЯ ВЕЛИКОБРИТАНИИ<sup>©</sup>

По утверждению российских историков, с середины XIX века наблюдается повышение интереса к России со стороны высшего образования Великобритании. Необходимо отметить, что с 60-х г. XIX века в Оксфорде проводятся регулярные Илчестерские лекции по славистике. Это стимулирует продолжение исследований в данной области и способствует дальнейшему внедрению русского языка и знаний о России в сферу высшего образования Объединенного королевства. Обращает на себя внимание и то, что именно в Оксфорде была организована первая кафедра славянских языков в Великобритании, которую возглавил английский славист, первый профессор славистики В. Р. Морфил [3].

Ученик В. Р. Морфила, первого профессора славистики, продолживший его просветительскую деятельность по российской тематике, был Невилл Форбс [11, р. 699]. С 1910-1929 гг. он является лектором русского и других славянских языков в Оксфорде [2], и также, как свидетельствуют протоколы Англо-русского литературного общества, принимает участие в работе этого общества, одного из первых британских организаций поставивших своей целью продвижение англо-русских культурных связей и просветительской работы на благо России и русского языка в англоязычных странах.

Необходимо отметить, что спектр работ Н. Форбса в этой сфере достаточно обширен: переводы русских литературных произведений и хроник, учебные пособия по русскому языку, лекции, книги по истории России.

Его вводная лекция «Положение Славянских языков в настоящее время» (The position of the Slavonic languages at the present day. Oxford - N.Y., 1910. 32 p.), прочитанная в Оксфорде, представляла большой интерес для студентов-филологов. Лекция содержит подробную информацию об истории славянских языков, начиная с IX века. Предлагая классификацию славянских языков и характеристику народов-носителей, автор особенно отмечает русский и польский языки. Главенствующую позицию русского языка в списке славянских языков Н. Форбс объясняет двумя причинами: многочисленностью русскоговорящего населения и удивительными литературными произведениями русских писателей, которые, по мнению Н. Форбса, не дают возможность отодвинуть русский язык на периферийные позиции [10, р. 32].

В заключение лекции Н. Форбс предлагает слушателям стихотворение в прозе И. С. Тургенева как доказательство того, что русский язык является «самым великим из славянских языков».

*“In the days of doubts, when my thoughts are heavily laden, thinking of the fate of my country, thou art alone my help and my support, O thou language, grandiose and strong untrammelled and unspoilt. Were it not for thee, how should I not fall into despair, at the sight of all that is being done at home? Yet I cannot believe, but that it is to a great people that such a language has been given”.*

*«Во дни сомнений, во дни тягостных раздумий о судьбах моей родины, - ты один мне поддержка и опора, о великий, могучий, правдивый и свободный русский язык! Не будь тебя - как не впасть в отчаяние при виде всего, что совершается дома? Но нельзя верить, чтобы такой язык не был дан великому народу!» (Июнь, 1882)* (произведение предлагается слушателям в переводе на английский язык).

Можно предположить, что используя в своей лекции произведение русского писателя о русском языке, Н. Форбс стремился показать величие русского языка и любовь к нему самих россиян и пробудить этим интерес англичан к изучению языка Российского государства.

Достаточно долгая педагогическая деятельность Н. Форбса в сфере высшего образования Великобритании была высоко оценена его коллегами и студентами. Не имея ораторского дара, но будучи при этом прекрасным педагогом-практиком и обладая обширными знаниями в области славянских языков, он приглашался как экзаменатор многими университетами Великобритании. Один из его коллег писал: «Никто лучше не был знаком с нуждами и потребностями английских студентов, никто не был честнее в выборе вопросов и оценке ответов. На экзаменах он знал, как расположить и успокоить кандидата с помощью своего неизменного такта и доброжелательности» [11, р. 699].

С самого начала своей карьеры Н. Форбс сконцентрировался на создании учебных пособий по русскому языку. Неоднократно посещая Россию и даже имея русские корни, он прекрасно знал язык Российского государства [Ibidem], что помогало ему предугадывать возможные трудности в изучении русского языка у его студентов. Суммируя свой опыт, он попытался помочь учащимся созданием своих учебных пособий практической направленности. Им было создано 7 работ, адресованных носителям английского языка.

1. *Russian Grammar. 2nd ed. Oxford, 1914. 275 p. (Русская грамматика. 7 переизданий).*

2. *First Russian book: a practical manual of Russian declensions. Oxford, 1915. 216 p. (Первая книга: практическое пособие по русским склонениям. 2 переиздания).*

3. *Second Russian book: a practical manual of Russian verbs. Oxford, 1916. 336 p. (Вторая книга: практическое пособие по русским глаголам. 3 переиздания).*
4. *Word-for-word Russian story-book. Oxford, 1916. 80 p. (Книга для чтения).*
5. *Third Russian book. Oxford, 1917. 191 p. (Русский язык, книга третья. 2 переиздания).*
6. *Forth Russian book. Oxford, 1918. 336 p. (Русский язык, книга четвертая).*
7. *Elementary Russian Grammar. Oxford, 1919. 183 p. (Русская грамматика для начинающих. 2 переиздания).*

В соответствии с составленной библиографией можно утверждать, что первая из этих работ, «Русская грамматика» Н. Форбса, продолжала издаваться на протяжении всего XX века. Последнее ее переиздание датируется 1990 г. Как видно из предисловия данного учебного пособия, оно имеет практическую направленность и подразумевает работу учащегося под руководством учителя для возможности разъяснения всех вопросов, которые могут вызвать затруднение. Однако автор подчеркивает, что это пособие также может быть использовано как самоучитель при условии, если основной задачей учащихся является использование русского языка для чтения, исключая говорение [8]. Зная трудность самой русской грамматики и недостаток (повышенную академичность) учебников по русскому языку созданных ранее, Н. Форбс при составлении своих учебных пособий попытался учесть этот момент и избежать использования многочисленных филологических рекомендаций, этимологических объяснений, громоздких грамматических правил - монотонности и скучности, чтобы сохранить интерес к изучению русского языка у учащихся, как начинающих, так и продолжающих свое знакомство с этим «великолепным языком» [Ibidem].

Вероятно, созданные Н. Форбсом учебные пособия по русскому языку: «Первая книга: практическое пособие по русским склонениям», «Вторая книга: практическое пособие по русским глаголам», «Русский язык, книга третья», «Русский язык, книга четвертая» были задуманы автором как учебно-методический комплекс, который, без сомнения, заслуживает особого внимания.

Его второй труд по данной тематике, «Первая книга: практическое пособие по русским склонениям», является учебником, где необходимые грамматические правила представлены в схематичном виде с последующими примерами (русские слова, словосочетания, предложения, с проставленным ударением и транслитерацией). Отсутствие специализированной терминологии торгового, военного, научного плана дает возможность предположить, что адресатом данного учебного пособия в большей степени были жители Великобритании, посещающие или испытывающие интерес к России. Предлагаемые для запоминания слова являются лексикой общего плана, минимальным лексическим запасом, необходимым приезжающим в страну для общения. Важной составляющей этого пособия является знакомство англичан с Россией и ее культурой, что достигается путем использования многочисленных имен, названий, реалий России для объяснения грамматических правил.

Иллюстрация родительного падежа:

- полное собрание сочинений графа Льва Николаевича Толстого;
- все сочинения Александра Сергеевича Пушкина;
- сочинения Николая Васильевича Гоголя и т. д.;

степеней сравнения:

- Нева - широкая, глубокая и быстрая река;
- Нева гораздо шире, глубже и быстрее Темзы;
- Темза гораздо уже и мельче и тише Невы;

предложный падеж:

- Петроград на Неве;
- Москва на Москве-реке;
- Киев на Днепре.

Помимо этого, Н. Форбс фокусирует внимание учащихся на определенных правилах этикета, характерных для российской действительности. Примером этого может быть использование местоимений *Вы, ты* в русском языке и *отчеств* (что нехарактерно для Европейских стран, а в России может быть принято за оскорбление). Автором также предлагаются достаточно подробные объяснения различий в использовании некоторых слов русского языка, как например: *мать, матушка, отец, бабушка, и др.*

Все эти моменты в совокупности подсознательно формируют образ России, что дает основание утверждать, что данное учебное пособие является не только источником информации о грамматике русского языка, но и сориентировано на познание России и русского народа в целом.

Как продолжение своего учебно-методического комплекса по русскому языку Н. Форбс создает следующую книгу, которая полностью посвящена самой трудной грамматической теме русского языка - русским глаголам, «Вторая книга: практическое пособие по русским глаголам». Им были выделены некоторые наиболее употребительные русские глаголы и представлены их формы в различных временах, числах, залогах, наклонениях и т.д.

Тенденция использования русских литературных произведений в учебниках по русскому языку для создания полного образа России в понимании учащихся, начало которой было положено еще в XIX веке, была реализована автором-составителем в его пособии «Русский язык, книга третья». Это учебное пособие содержит отрывки из литературных произведений, таких русских писателей, как К. Аксаков, Д. В. Григорович, А. И. Герцен и М. Е. Салтыков-Щедрин, сопровождаемые многочисленными пояснениями и необходимым для чтения словарем.

Заключаящей частью учебно-методического комплекса была книга «Русский язык, книга четвертая», предлагающая учащимся упражнения на закрепление грамматических правил.

Анализ учебно-методического комплекса по русскому языку, составленного Н. Форбсом, дает право утверждать, что данное учебное пособие было и остается достаточно современным с методической точки зрения и в наши дни.

Создавая большое количество пособий по русскому языку практической направленности, Н. Форбс отмечал необходимость изучения русского языка с целью дальнейшего знакомства английских учащихся с русской литературой в оригинале [9], которая, по мнению европейских критиков, выразительней всего отражала «дух и психологию русского народа» [1, с. 285]. Н. Форбс был сторонником этой идеи, что подтверждается словами, написанными им в предисловии к книге Н. Яринцовой «Русские и их язык» (Jarintzov N. *The Russians and their language. With an introduction discussing the problems of pronunciation and transliteration and a preface by N. Forbes. Oxford, 1916. 230 p.*): «Очень трудно понять психологию русских без знания хоть в какой-то мере их языка. Переводы русских книг иногда не точны, а книги о самой России отличаются односторонностью» [6].

Нельзя не отметить работу Н. Форбса в переводческой сфере. Им были переведены многочисленные русские сказки, собранные В. В. Карриком.

1. *Picture tales from the Russian. Oxford - N.Y., 1913. 119 p. (Русские сказки).*
2. *More Russian picture tales. Oxford - N.Y., 1914. 120 p. (Русские сказки, 2 часть).*
3. *Still more Russian picture tales. Oxford, 1915. 119 p. (Русские сказки, 3 часть).*

Обращение Н. Форбса к русским сказкам может быть объяснено идеями «народной психологии», царившими в то время, смысл которых усматривался в прямой взаимозависимости языка и духовной деятельности народа, из чего вытекала необходимость изучения именно результатов этой духовной деятельности (русских народных пословиц, поговорок, сказок) для полного понимания «духа народа» [1, с. 282].

Историки утверждают, что стремительное развитие Российского государства во всех сферах, а затем и кардинальные изменения в политическом строе вызывали интерес англоязычного мира и стремление узнать как можно больше о России. Многочисленные книги по истории Российского государства, созданные английскими и американскими авторами, в которых отразились попытки если не объяснить, то хотя бы назвать судьбоносные события истории России и представить информацию о выдающихся российских властителях, были результатом волны интереса, захватившего мировое сообщество. Это нашло отклик и в трудах Н. Форбса. Им были созданы две работы посвященные истории России.

1. *The chronicle of Novgorod, 1016-1471. London, 1914. 237 p. (Хроники Новгорода, перевод).*
2. *Forbes N., Beazley C. E., Birket G. A. Russia from Varangians to the Bolsheviks. London, 1918. 574 p. (Россия от варяг и до большевиков).* Н. Форбсом была написана глава «Книга II, 1505-1800 гг.».

Именно в обращении к истории России Н. Форбс видит возможность объяснить Россию настоящего и сформировать в сознании англичан адекватный образ этой страны. По его мнению, история - наука, без которой невозможно обойтись при изучении того или иного государства. Эта идея выражена в предисловии, написанном Э. Баркетом к совместному труду Н. Форбса, Р. Бизли, Г. А. Биркетта «Россия от варяг и до большевиков». В нем говорится: «Если мы хотим получить ответы на вопросы, мы должны обратиться к истории России. История не может решить загадки человечества, но она может представить постепенное накопление фактов, приведших к определенному результату, с которым нам и пришлось столкнуться» [4, р. XI].

По утверждениям историков, в конце XIX - начале XX вв. ведущим направлением в английской науке и публицистике являлась «Виговская интерпретация истории». Вся человеческая история разделялась «вигами», к которым и причислял себя Н. Форбс, при помощи великих «водоразделов-революций» политических, культурных, религиозных событий [5, р. 35]. История же России была полна ими, чем, возможно, и объясняется повышенное внимание к истории именно Российского государства в данный период времени. Вероятно, популярность работ по истории России в начале XX века показывает тревогу мирового сообщества не столько за будущее самой России, сколько по поводу ее влияния на другие страны. Факт этого влияния не подвергался сомнению, но будет ли оно положительным или отрицательным - этот вопрос задавали многие ученые, политики, историки Европы [4, р. XIX].

Таким образом, рассмотрев разностороннюю деятельность Н. Форбса, можно утверждать (повторим еще раз), что, обладая обширными знаниями о России и зная русский язык, он считал необходимым попытаться передать часть своих знаний в своих учебных пособиях соотечественникам и пробудить их интерес к России, ее культуре, литературе и к русскому языку, чем оказал неоценимую услугу как для Британского образования, так и для самой Российской империи. Многочисленность же переизданий некоторых из его учебных пособий по русскому языку и книг о России является свидетельством необходимости и важности для английского общества его просветительской работы, направленной на распространение знаний о России и русском языке в Великобритании.

## Список литературы

1. Милославская С. К. Русский язык как иностранный в истории становления европейского образа России: монография. М.: Государственный институт русского языка им. А. С. Пушкина, 2008. 400 с.
2. Рукавишников А. В. Английская историография средневековой России первой половины XX в.: методологический подход [Электронный ресурс]. URL: <http://studrefs.ru/10/dok.php?id=427> (дата обращения: 19.12.10).
3. Туманова С. В. Историческая славистика в Англии [Электронный ресурс]. URL: <http://historic.ru/books/item/f00/s00/z0000061/st025.shtml> (дата обращения: 19.12.10).
4. Barket E. Introduction // *Russia from the Varangians to the Bolsheviks* / by C. R. Beazley, N. Forbes, G. A. Birkett. London, 1918. 574 p.
5. Butterfield H. *The Whig interpretation of history of Russia*. London, 1973. 132 p.
6. Forbes N. A preface // *The Russians and their language* by N. Jarintzov. Oxford, 1916. 230 p.
7. Forbes N. *First Russian book: a practical manual of Russian declensions*. Oxford, 1915. 216 p.
8. Forbes N. *Russian Grammar*. 2nd ed. Oxford, 1914. 275 p.
9. Forbes N. *Second Russian book: a practical manual of Russian verbs*. Oxford, 1916. 336 p.
10. Forbes N. *The position of the Slavonic languages at the present day*. Oxford - N.Y., 1910. 32 p.
11. Pares B., Subotic D. Nevill Forbes // *The Slavonic and East European review*. 1929. Vol. 7. № 21. P. 699-702.

УДК 331.526

*Наталья Валерьевна Ежкова*

*Муромский институт (филиал) ГОУ ВПО «Владимирский государственный университет»*

ПРОФЕССИОНАЛЬНОЕ САМОЧУВСТВИЕ ПЕДАГОГОВ ВУЗОВ МАЛЫХ ГОРОДОВ  
В СФЕРЕ ВТОРИЧНОЙ ЗАНЯТОСТИ<sup>©</sup>

Несомненно, оценка различных форм вторичной занятости должна быть дифференцированной для разных групп экономически активного населения. Такой подход позволяет выявить наиболее широкий спектр как функциональной значимости дополнительного труда для рассматриваемой группы профессорско-преподавательского состава вузов провинциальных городов, так и установить ряд значимых мотивов, влияющих на включенность их в сферу вторичной занятости.

Высокий уровень ориентации работников сферы высшего профессионального образования на вторичную занятость связан не только с мотивом заработка, но и со стремлением упрочить свое положение в условиях нестабильной занятости.

Адаптационное взаимодействие социальных групп и социальной среды - важнейшая составляющая трансформационных процессов в российском обществе. Наиболее ярко процесс социальной адаптации просматривается в трудовом поведении экономически активного населения, которое в силу неблагоприятных социально-экономических условий в стране сводится, по сути, к приспособлению к изменениям социальной среды с целью выживания. Однако, наряду с различными способами приспособления к новым условиям жизни, важную роль выполняют переоценка ценностей и норм трудового поведения.

Выясним, как же обстоят дела в сфере вторичной занятости в науке и образовании на данный момент.

Заработная плата в месяц по одной бюджетной ставке, согласно Перечню должностей в соответствии с профессионально-квалификационной группой [2], в 2009 году независимо от вида кафедры составляет: для ассистента 6000 руб. (если стаж работы менее 5 лет) или 6250 руб. (если стаж работы более 5 лет); для старшего преподавателя 6254 руб.; для доцента, кандидата наук (без звания доцента) 6750 руб. плюс 40% доплаты за должность плюс 3000 руб. доплата за ученую степень, т.е. всего 12450 руб.; для доцента, кандидата наук (со званием доцента) 7002 руб. плюс 40% доплаты за должность плюс 3000 руб. доплата за ученую степень, т.е. всего 12802 руб.; для профессора, кандидата наук (без звания профессора) 7007 руб. плюс 60% доплаты за должность плюс 3000 руб. доплата за ученую степень, т.е. всего - 14211 руб.; для профессора, доктора наук (без звания профессора) 7098 руб. плюс 60% доплаты за должность плюс 7000 руб. доплата за ученую степень, т.е. всего 18356 руб.; для профессора, доктора наук (со званием профессора) 7248 руб. плюс 60% доплаты за должность плюс 7000 руб. доплата за ученую степень, т.е. всего 18596 руб.

Таким образом, можно предположить, что величина индивидуального дохода на основном месте работы оказывает существенное влияние на принятие решения в пользу вторичной занятости. Решения о вторичной занятости и о количестве часов второй работы зависят от ставки заработной платы (соответственно, чем она меньше, тем вероятнее преподаватель будет осуществлять поиск дополнительной работы), что свидетельствует, по выражению С. Роцина, «об эффекте «отлынивания» при наличии «выгодной» второй работы» [3].

Сравним уровень бюджетной зарплаты с уровнем прожиточного минимума за III квартал 2009 год, который составлял 5490 рублей для Владимирской области, для Орловской области - 4593 рубля, для Нижегородской области - 5428 рублей, а в среднем по Российской Федерации прожиточный минимум таков: 5607 рублей [4].